

[This question paper contains 2 printed pages.]

आपका अनुक्रमांक

1155

B

B.A. (Hons.) बी. ए. (ऑनर्स)/III

HINDI—Paper XI Group (C)

हिन्दी—प्रश्न-पत्र XI वर्ग (ग)

(अनुवाद सिद्धांत)

(प्रवेशवर्ष 2000 और तत्पश्चात्)

समय : 3 घण्टे

पूर्णांक : 75

(इस प्रश्न-पत्र के मिलते ही ऊपर दिए गए निर्धारित स्थान पर अपना अनुक्रमांक लिखिए।)

1. 'अनुवाद' एवं 'Translation' शब्दों का अभिप्राय स्पष्ट करते हुए अनुवाद कला है अथवा विज्ञान—विवेचन कीजिए। 16

अथवा

अनुवाद के महत्त्व और उसके क्षेत्रों पर प्रकाश डालिए।

2. अनुवाद करते हुए अनुवादक को जिन सीमाओं तथा समस्याओं से जूझना पड़ता है, उनका विश्लेषण कीजिए। 15

अथवा

पारिभाषिक शब्दावली का अभिप्राय स्पष्ट करते हुए उसके निर्माण के सिद्धांतों पर प्रकाश डालिए।

[P. T. O.]

3. अनुवाद के उपकरणों का संक्षिप्त परिचय देते हुए कम्प्यूटर अनुवाद की सीमाओं और सम्भावनाओं पर विचार कीजिए। 15

अथवा

“अर्थ की निकटतम सादृश्यता समतुल्यता कहलाती है।” अनुवाद प्रक्रिया के संदर्भ में इस कथन का विवेचन कीजिए।

4. “अनुवाद द्विभाषा-भाषी अथवा बहुभाषा-भाषी लोगों के बीच सामाजिक-सांस्कृतिक सेतु का कार्य करता है।” इस कथन का विवेचन कीजिए। 15

अथवा

तत्काल भाषान्तरण का परिचय देते हुए भाषान्तरकार में अपेक्षित गुणों पर प्रकाश डालिए।

5. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए : 7+7

(क) शब्द और अर्थ का अन्तःसम्बन्ध;

(ख) संविधान और हिन्दी;

(ग) राजभाषा हिन्दी और अनुवाद;

(घ) रोज़गार के अवसर और अनुवाद।